



MODULAR ICE MAKER
MACHINE A GLACE MODULAIRE
EISBEREITER FÜR SEPARATEN VORRATSBEHÄLTER
IJSMACHINE MET LOSSE OPSLAGBUNKER
MAQUINA DE CUBITOS MODULAR
FABBRICATORE MODULARE DI GHIACCIO

FM-170AFE
FM-170AFE-N

INSTALLATION MANUAL
NOTICE D'INSTALLATION
INSTALLATIONSANLEITUNG
INSTALLATIE VOORSCHRIFT
MANUAL DE INSTALACION
MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

FOR QUALIFIED INSTALLER ONLY
RESERVE A L'INSTALLATEUR
FÜR DEN INSTALLATEUR
VOOR DE BEVOEGDE INSTALLATEUR
SOLAMENTE PARA INSTALADOR CUALIFICADO
SOLTANTO PER INSTALLATORI QUALIFICATI

92E2GA20A (062907)

IMPORTANT

1. In order to carry out safe and proper installation of the product, please read this booklet carefully beforehand and follow the instructions contained within.

2. On completion of the installation, start up the icemaker to check for any abnormalities, and instruct the user on how to use and maintain the icemaker in accordance with the Instruction Manual.

3. This booklet should be handed over to the user after the installation and be preserved by the user together with the Instruction Manual for any further consultation that may be necessary.

WARNING

The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

1. UNPACKING

WARNING

Children should not be allowed in reach of the packaging elements (plastic bags and expanded polystyrene) as they are potential sources of danger.

CAUTION

1. Do not lift or manoeuvre the carton by using the shipping bands.

2. Remove shipping carton, tape(s) and packing. If packing material is left in the icemaker, it will not work properly.

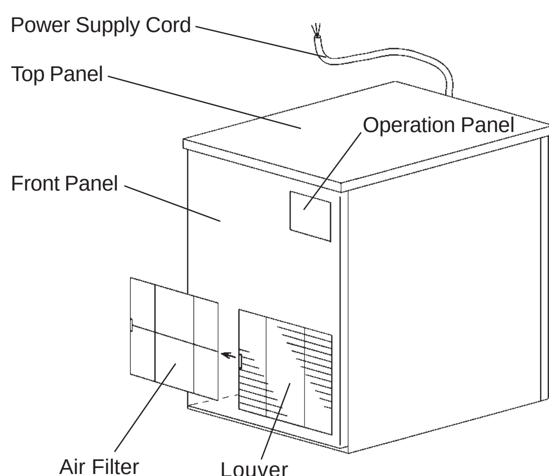


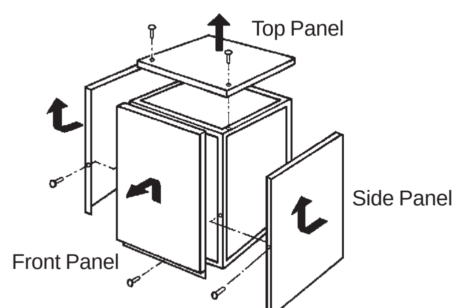
Fig. 1

Note: This icemaker needs a Storage Bin. The recommended Storage Bin is HOSHIZAKI ICE STORAGE BIN, Model B-300SF(PF) or B-500SF(PF) with Top Kit - 8C, B-700SF(PF) with Top Kit - 22C, or B-900SF(PF) with Top Kit - 22C and Top Kit - 8C.

1) After removing the packaging, make sure that the icemaker and the Storage Bin are in good condition. If in doubt, please do not use the equipment but apply to professionally qualified personnel. See the instruction sheet attached to the Storage Bin for its unpacking and installation guidelines.

2) Remove the shipping tape holding the panels.

3) Remove the Front, Top and Side Panels. See Fig. 2.



Top Panel:	Remove the screw(s). Lift off.
Front Panel:	Remove the screw. Lift up and pull toward you.
Side Panel:	Remove the screw. Pull slightly toward you, and lift off.

Fig. 2

4) Remove the package of accessories, and check the contents:

a) Installation Kit

Inlet Hose	1
Outlet Hose	2

b) Mounting Bracket 2

5) Remove the protective plastic film from the panels. If the icemaker is exposed to the sun or to heat, remove the film after the icemaker cools.

2. LOCATION

IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the icemaker, for extended

periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.

4. Allow 15 cm clearance at rear and sides for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required. Allow 60 cm clearance on top to allow for removal of the Auger.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.

6. Do not place anything on top of the icemaker or in front of the Louver.

7. This icemaker will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the icemaker when air temperature is below zero (see "II. 2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE" in the instruction manual).

8. The noise from this icemaker is 55 dB or less.

3. INSTALLATION

* Incorrect installation can cause harm to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible.

1) Fully screw in the four legs provided (bin accessory) into the Storage Bin underside. See Fig. 3.

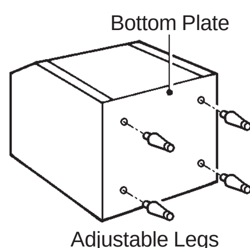


Fig. 3

2) Position the Storage Bin in the selected permanent site.

3) Place the icemaker on top of the Storage Bin by holding the bottom.

4) Secure the icemaker to the Storage Bin, by using the two mounting brackets and two bolts provided. See Fig. 4.

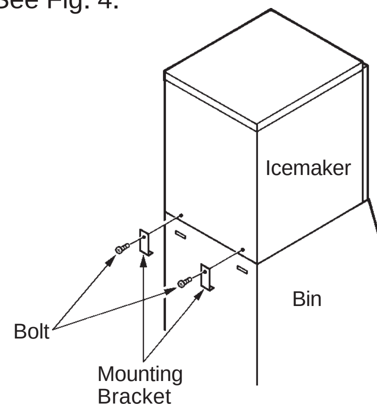


Fig. 4

5) Seal the seam between the icemaker and the Storage Bin with food grade sealant.

6) Refit the Side Panels in their correct position.

7) Adjust the four legs on the bottom (adjustable from 0 to 25.4 mm) to have the icemaker perfectly horizontal. Use the spirit level. See Fig. 5.

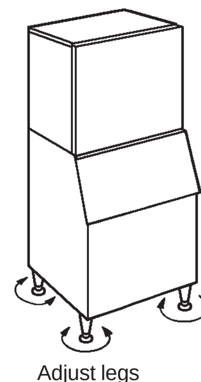


Fig. 5

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

* This icemaker should not be installed:

a) Where the power supply is not within the range of 220 - 240V.

b) Where the icemaker cannot be connected directly

into its own power supply without using an extension cord or sharing a receptacle.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

* If the supply cord and/or the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth
Blue = Neutral
Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol ⏚ or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 10A and approved to BS 1362.

5. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

(For the U.K. only, the connections must be in accordance with current requirements of the Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

* Only potable water should be used for the icemaker.

* Water supply pressure should be minimum 0.5 bar and maximum 8 bar. If the pressure exceeds 8 bar, use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.

* A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

* The icemaker drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.

* Water should drain into an open trap.

1) Attach angled end of white flexible inlet hose (accessory) to the G3/4 fitting on the rear of the icemaker as indicated, ensuring rubber sealing washer is correctly positioned. Hand tighten sufficiently to provide leak free joint.

2) Attach the other end of inlet hose(s) to the water tap, noting washer(s) is/are correctly positioned before hand tightening as above.

   Note: If filtration or treatment is used, ensure icemaker section only is on treated water supply, not the condenser.

3) Attach grey flexible outlet hoses (accessories) to the R3/4 fittings as indicated, confirming fitment of rubber washers before finally hand tightening the joints. These pipes can be cut to length as necessary to suit position of main drain.

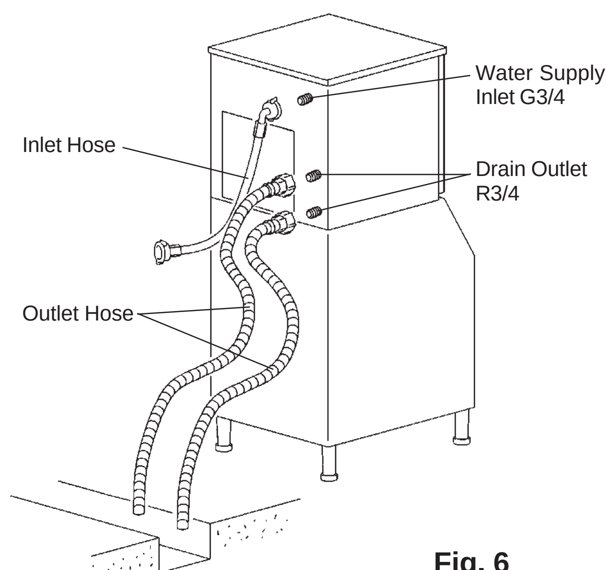


Fig. 6

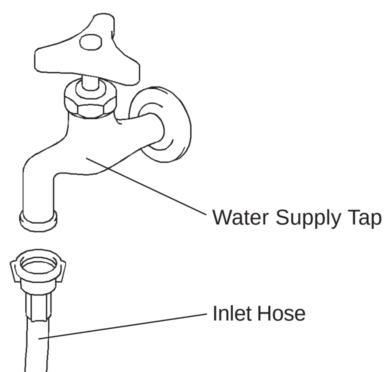


Fig. 7

6. START-UP PROCEDURE

1) Check that the power supply cord is disconnected.

2) Move the Operation Switch on the Operation Panel to the "ON" position.

3) Open the water supply tap.

4) Connect the power supply and energise.

5) The following should occur in sequence:
   a) Water Reservoir will fill.
   b) Gear Motor will start.
   c) Compressor will start.

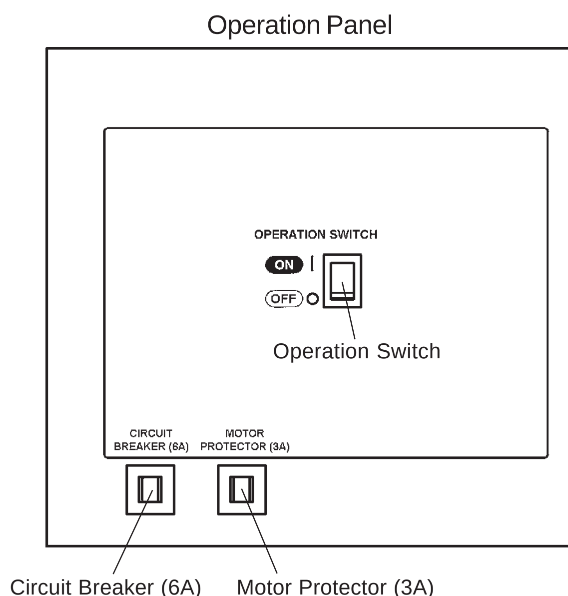


Fig. 8

IMPORTANT

1. Check the conditions and quality of the ice production.

2. Do not use ice produced in the trial run. It might be contaminated with foreign matter in the water circuit. Discard or flush down the drain.

3. Clean the Storage Bin before use (see "III. 1. CLEANING" in Instruction Manual).

7. FINAL CHECKS

1) Is installation free of water leaks?

2) Is the icemaker free from vibration?

3) Are all the panels fixed and secure?

4) Has the user been instructed on correct machine use and handed the Instruction Manual?

IMPORTANT

1. Afin d'installer correctement le produit avec toutes les garanties de sécurité, veuillez d'abord lire attentivement cette notice et suivez-en soigneusement les instructions.

2. Après avoir terminé l'installation, mettre la machine à glace en route pour détecter toute anomalie éventuelle, et indiquer à l'utilisateur comment utiliser et entretenir la machine à glace conformément à la Notice d'utilisation.

3. Cette notice doit être remise à l'utilisateur après l'installation et conservée par ce dernier avec la Notice d'utilisation pour consultation ultérieure éventuelle.

AVERTISSEMENT

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.

1. DEBALLAGE

AVERTISSEMENT

Les enfants doivent être tenus à l'écart des éléments d'emballage (sacs en plastique et polystyrène expansé) car ils constituent des sources de danger potentielles.

ATTENTION

1. Ne pas soulever ou déplacer le carton en utilisant les sangles d'emballage.

2. Enlever le carton de transport, le ruban adhésif et le matériel d'emballage. S'il reste des matériaux d'emballage dans la machine à glace, elle ne fonctionnera pas correctement.

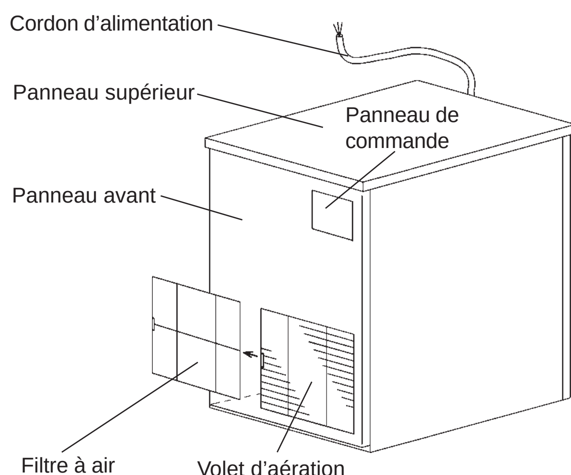


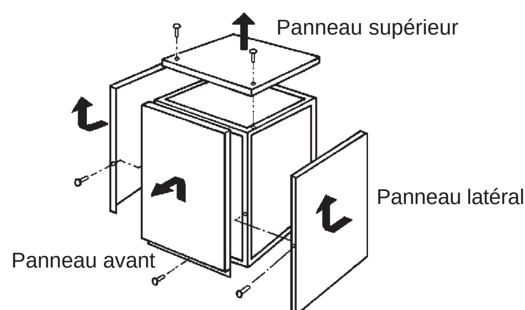
Fig. 1

Remarque : cette machine à glace doit être équipée d'un bac de stockage. Le bac de stockage recommandé est le HOSHIZAKI ICE STORAGE BIN, Modèle B-300SF(PF) ou B-500SF(PF) avec le kit de dessus - 8C, B-700SF(PF) avec le kit de dessus - 22C, ou B-900SF(PF) avec le kit de dessus - 22C et le kit de dessus - 8C.

1) Après avoir enlevé les matériaux d'emballage, vérifier que la machine à glace et le bac de stockage sont en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et faire appel à un technicien qualifié. Voir les instructions de déballage et d'installation de la machine qui sont fixées au bac de stockage.

2) Retirer le ruban d'emballage retenant les panneaux.

3) Retirer les panneaux avant, supérieur et latéraux. Voir fig. 2.



Panneau supérieur :	Déposer les vis. Soulever.
Panneau avant :	Déposer la vis. Soulever et tirer vers soi.
Panneau latéral :	Déposer la vis. Tirer légèrement vers soi et soulever.

Fig. 2

4) Retirer le paquet d'accessoires et vérifier son contenu :
   a) Kit d'installation
      Tuyau d'arrivée 1
      Tuyau de sortie 2
   b) Support de fixation 2

5) Enlevez le film protecteur en plastique des panneaux. Si la machine à glace a été exposée au soleil ou à la chaleur, la laisser refroidir avant d'enlever le film.

2. EMPLACEMENT

IMPORTANT

1. Cette machine à glace n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 5 °C et 40 °C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5 °C et 35 °C. Un fonctionnement prolongé de la machine en dehors de ces plages de températures risque d'affecter la capacité de production de glace.

2. La machine à glace ne doit pas être placée à proximité de fours, de grills ou de toute autre source de chaleur importante.

3. La machine doit avoir une assise solide et horizontale.

4. Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les opérations de maintenance ou d'entretien, prévoir 15 cm de dégagement à l'arrière et sur les côtés de la machine. Pour pouvoir déposer l'extrudeuse, prévoir un dégagement de 60 cm sur le dessus.

5. Cette machine ne doit pas être installée dans un local où l'on risque d'utiliser un jet d'eau ou dans lequel il est interdit d'utiliser du matériel pouvant produire des gouttes d'eau.

6. Ne rien poser sur le dessus de la machine ni devant le volet d'aération.

7. La machine à glace ne fonctionnera pas aux températures au-dessous de zéro. Pour prévenir tout dommage à la conduite d'arrivée d'eau, vidangez la machine à glace lorsque la température de l'air est inférieure à zéro (voir "II. 2. PREPARATION DE LA MACHINE A GLACE EN VUE D'UN ENTREPOSAGE DE LONGUE DUREE") dans la notice d'utilisation.

8. Le bruit émis par la machine à glace est de 55 dB ou moins.

3. INSTALLATION

* Une installation incorrecte de la machine peut avoir des conséquences néfastes sur les personnes, les animaux ou les choses, pour lesquelles le fabricant ne peut être tenu responsable.

1) Visser à fond les quatre pieds fournis (accessoires du bac) au dessous du bac de stockage. Voir fig. 3.

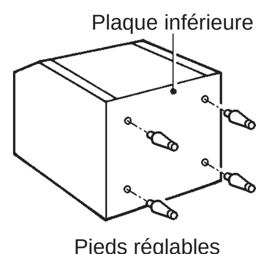


Fig. 3

2) Placer le bac de stockage à l'endroit choisi pour son installation.

3) Placer la machine à glace au-dessus du bac de stockage en tenant sa partie inférieure.

4) Fixer la machine à glace sur le bac de stockage au moyen des deux supports de fixation et des deux boulons fournis. Voir fig. 4.

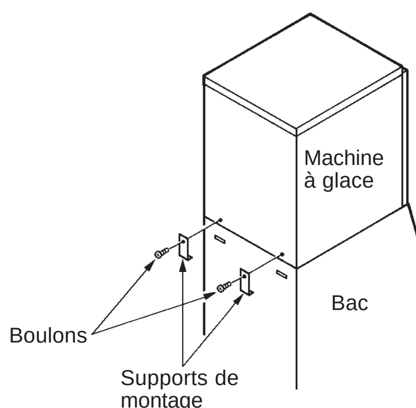


Fig. 4

5) Sceller le joint entre la machine à glace et le bac de stockage au moyen d'un mastic d'étanchéité répondant aux normes de l'industrie alimentaire.

6) Remettre les panneaux latéraux dans leur position correcte.

7) Régler les quatre pieds du bas (ils sont réglables de 0 à 25,4 mm) pour que la machine à glace soit parfaitement à l'horizontale. Utiliser pour cela le niveau à bulle. Voir fig. 5.

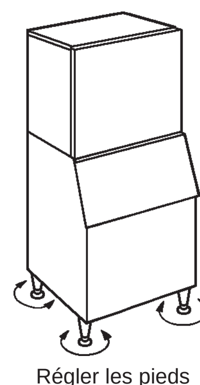


Fig. 5

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Cette machine à glace nécessite une mise à la terre conforme aux normes électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque de décharges électriques graves ou de dégâts importants au matériel, installer un câble de mise à la terre approprié sur la machine. Avant toute intervention d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez la fiche de la prise d'alimentation secteur.

* Cette machine à glace ne doit pas être installée :
  a) Là où l'alimentation électrique ne se situe pas entre 220 et 240V.
  b) Là où la machine à glace ne peut être branchée directement sur sa propre alimentation électrique, sans l'utilisation d'une rallonge ou sans partager une prise de courant.

* Il faut généralement obtenir une autorisation pour effectuer l'installation électrique et recourir aux services d'un électricien qualifié.

* Si le cordon et/ou la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié.

Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement

* Les fils du cordon d'alimentation électrique présentent le codage couleur suivant :

  Vert et jaune = Terre
  Bleu = Neutre
  Marron = Sous tension

  Le code couleur des fils du cordon d'alimentation de cet appareil peut ne pas correspondre au repérage des bornes sur la fiche ; dans ce cas, procéder comme suit :

  Le fil vert et jaune doit être raccordé à la borne de la fiche portant la lettre E ou le symbole ⏚ ou encore de couleur verte ou vert et jaune. Le conducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

* Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas aux prises du local d'installation, l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre. Après avoir enlevé une fiche non récupérable, vous devez la jeter. Vous ne devez en aucun cas essayer de la réutiliser. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

* La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans son protège-fusible.

  Le numéro de référence du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche. Utilisez cette référence pour toute commande de pièce.

  Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

  Les fusibles doivent être étalonnés à 10 A et agréés selon la norme BS 1362.

5. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU

(Pour le Royaume-Uni uniquement, les raccordements doivent être conformes aux exigences actuelles du Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

* Seule de l'eau potable peut être utilisée pour la machine à glace.

* La pression de l'arrivée d'eau doit être comprise entre 0,5 bar minimum et 8 bars maximum. Si la pression dépasse 8 bars, utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.

* Dans certaines zones, les travaux de plomberie peuvent être soumis à l'obtention d'une autorisation et nécessiter les services d'un plombier agréé.

* La vidange d'eau de la machine à glace s'effectue par gravité : le tuyau de vidange doit donc avoir une inclinaison ou une hauteur de chute suffisantes.

* L'eau doit être évacuée dans un bac ouvert.

1) Raccorder l'extrémité coudée du tuyau blanc d'arrivée d'eau (accessoire) au raccord G3/4 à l'arrière de la machine à glace comme cela est indiqué, en veillant à placer correctement la rondelle d'étanchéité en caoutchouc. Serrer manuellement de manière à obtenir un raccordement étanche.

2) Raccorder l'autre extrémité du (des) tuyau(x) d'arrivée au robinet d'alimentation en eau, en veillant à placer correctement la (les) rondelle(s) d'étanchéité avant

de serrer à la main comme ci-dessus.

Remarque : En cas de filtrage ou de traitement de l'eau, veiller à ce que seule la section de fabrication de glaçons soit raccordée à l'alimentation en eau traitée, et non le condenseur.

3) Raccorder les tuyaux gris de vidange (accessoires) aux raccords R3/4 comme cela est indiqué, en contrôlant le placement correct des rondelles d'étanchéité en caoutchouc, avant de serrer les joints à la main. Ces tuyaux peuvent être coupés à la longueur voulue en fonction de la position de vidange principale.

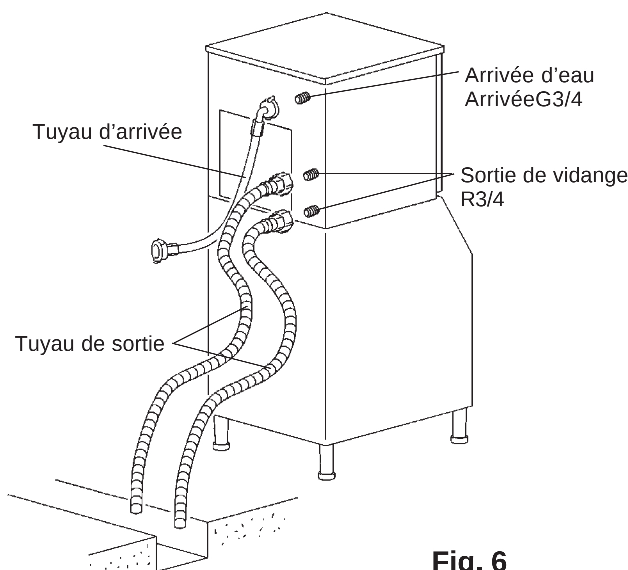


Fig. 6

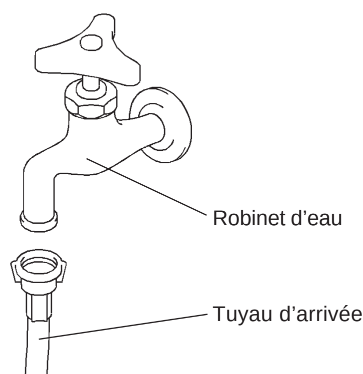


Fig. 7

6. PROCEDURE DE MISE EN ROUTE

1) Vérifier que l'alimentation électrique est débranchée.

2) Mettre le bouton de marche/arrêt du panneau de commande sur "ON" (Marche).

3) Ouvrir le robinet d'alimentation en eau.

4) Brancher l'alimentation électrique et mettre l'appareil sous tension.

5) La séquence de mise en marche normale est la suivante :
   a) Remplissage du réservoir d'eau.
   b) Le moteur à engrenage démarre.
   c) Le compresseur démarre.

Panneau de commande

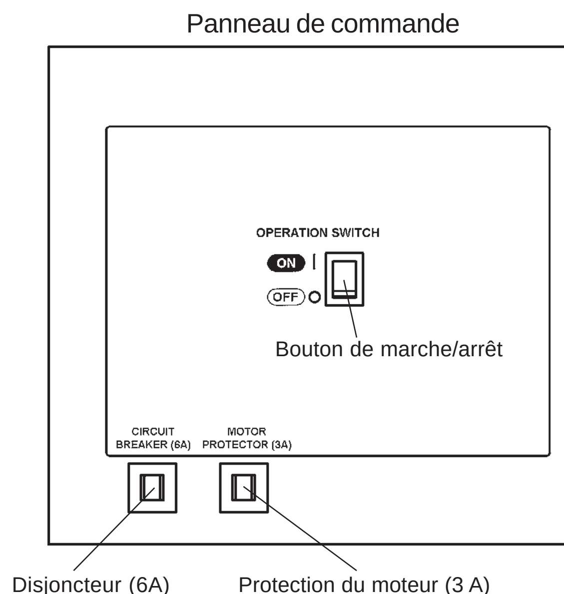


Fig. 8

IMPORTANT

1. Vérifier les conditions et la qualité de la production de glace.

2. Ne pas utiliser la glace produite durant l'essai. Elle pourrait être contaminée par des impuretés se trouvant dans le circuit d'eau. La jeter ou la vider dans le circuit de vidange.

3. Avant d'utiliser la machine, nettoyer le bac de stockage (voir "III. 1. NETTOYAGE" dans la notice d'utilisation).

7. CONTRÔLES FINAUX

1) Pas de fuites d'eau dans l'installation ?

2) Pas de vibrations dans la machine à glace ?

3) Tous les panneaux sont-ils bien fixés ?

4) L'utilisateur a-t-il reçu les instructions relatives à l'utilisation correcte de la machine et a-t-il reçu la notice d'utilisation ?

WICHTIG!

1. Um das Produkt sicher und einwandfrei installieren zu können, sollten Sie vor der Installation diese Broschüre sorgfältig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen befolgen.

2. Schalten Sie nach Abschluss der Installation den Eisbereiter ein und überprüfen Sie ihn auf Unregelmäßigkeiten. Weisen Sie den Benutzer in Gebrauch und Instandhaltung des Eisbereiters entsprechend der Bedienungsanleitung ein.

3. Diese Broschüre sollte dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt und von diesem zusammen mit der Bedienungsanleitung aufbewahrt werden, damit bei Bedarf darin nachgelesen werden kann.

WARNUNG

Die Installation ist von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.

1. AUSPACKEN

WARNUNG

Kindern sollten keinen Zugang zum Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel und Polystyrol) haben, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

VORSICHT!

1. Den Karton nicht an den Transportbändern anheben oder tragen.

2. Versandkarton, Bänder und anderes Verpackungsmaterial entfernen. Wenn Verpackungsmaterial in der Maschine gelassen wird, arbeitet diese nicht richtig.

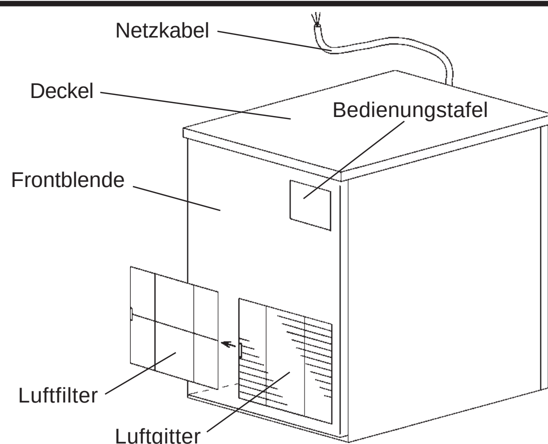


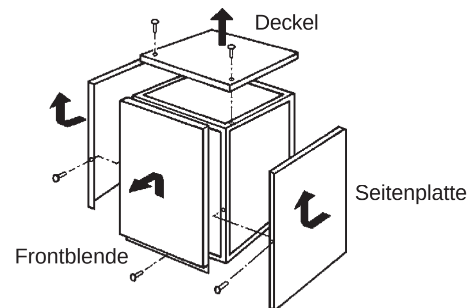
Abb. 1

Hinweis: Dieser Eisbereiter braucht einen Vorratsbehälter. Der empfohlene Vorratsbehälter ist der HOSHIZAKI ICE STORAGE BIN, Modell B-300SF(PF) oder B-500SF(PF) mit Top-Ausrüstung - 8C, B-700SF(PF) mit Top-Ausrüstung - 22C, oder B-900SF(PF) mit Top-Ausrüstung - 22C und Top-Ausrüstung - 8C.

1) Nach dem Entfernen der Verpackung ist sicherzustellen, dass sich Eisbereiter und Vorratsbehälter in gutem Zustand befinden. Im Zweifelsfall das Gerät nicht verwenden, sondern qualifiziertes Fachpersonal hinzuziehen. Siehe Anleitungsblatt am Vorratsbehälter für Richtlinien zum Auspacken und zur Installation.

2) Das Transportband entfernen, das die Abdeckungen hält.

3) Die Front-, die obere und die Seitenplatten abnehmen. Siehe Abb. 2.



Deckel:	Die Schraube(n) entfernen. Abheben
Frontplatte:	Schraube entfernen. Abheben und nach vorn ziehen.
Seitenplatte:	Schraube entfernen. Leicht nach vorn ziehen und abheben.

Abb. 2

4) Das Paket mit dem Zubehör herausnehmen und den Inhalt überprüfen:
   a) Installationszubehör
      Zulaufschlauch 1
      Ablaufschlauch 2
   b) Montagehalterung 2

5) Die Schutzfolie von den Platten entfernen. Wenn der Eisbereiter Sonne oder Wärme ausgesetzt ist, die Folie erst abziehen, nachdem der Eisbereiter abgekühlt ist.

2. AUFSTELLEN

WICHTIG!

1. Dieser Eisbereiter eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien. Für Normalbetrieb muss die Raumtemperatur zwischen 5°C und 40°C und die Wassertemperatur zwischen 5°C und 35°C liegen. Längerer Gebrauch des Eisbereiters bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.

2. Der Eiswürfelbereiter darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.

3. Der Aufstellort für das Gerät muss stabil und eben sein.

4. An den Seiten und hinten muss ein Abstand von 15 cm eingehalten werden, um eine optimale Luftzirkulation zu gewährleisten und die Wartung bzw. Pflege des Gerätes zu erleichtern. Oben einen Abstand von 60 cm zwecks Ausbau der Schnecke einräumen.

5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Installation in einem Bereich, wo ein Wasserstrahl benutzt werden könnte und wo Abtropfen nicht zulässig ist.

6. Setzen Sie bitte nichts auf den Deckel oder vor die Luftschlitze des Eisbereiters.

7. Dieser Eisbereiter arbeitet nicht bei Temperaturen unter Null. Um Schaden an der Wasserzufuhrleitung zu vermeiden, ist das Wasser aus dem System zu entfernen, sobald die Lufttemperatur unter 0°C sinkt (siehe hierzu "II. 2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS" in der Bedienungsanleitung).

8. Das Betriebsgeräusch des Eisbereiters beträgt 55 dB oder weniger.

3. INSTALLATION

* Eine falsche Installation kann zu Verletzungen von Mensch und Tier oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller keine Haftung übernehmen kann.

1) Die vier mitgelieferten Beine (Zubehörteile) ganz in die Unterseite des Vorratsbehälters einschrauben. Siehe Abb. 3.

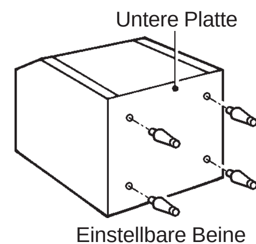


Abb. 3

2) Den Vorratsbehälter in die ausgewählte, permanente Position bringen.

3) Den Eisbereiter über den Vorratsbehälter platzieren, während der untere Teil gehalten wird.

4) Den Eisbereiter mit den zwei Montageklammern und den zwei mitgelieferten Bolzen am Vorratsbehälter befestigen. Siehe Abb. 4.

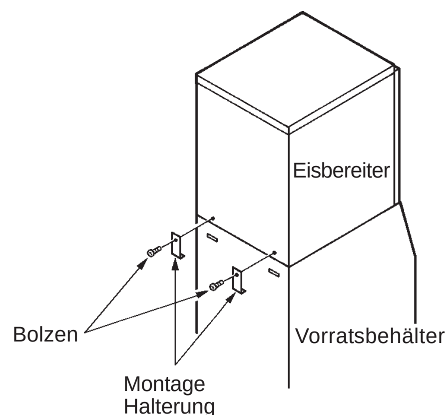


Abb. 4

5) Den Spalt zwischen dem Eisbereiter und dem Vorratsbehälter mit einem Dichtmittel abdichten, das für Lebensmittel unbedenklich ist.

6) Die Seitenplatten wieder in ihre richtige Position montieren.

7) Die vier Beine (einstellbar von 0 - 25,4 mm) so einstellen, dass der Eisbereiter völlig horizontal steht. Eine Wasserwaage benutzen. Siehe Abb. 5.

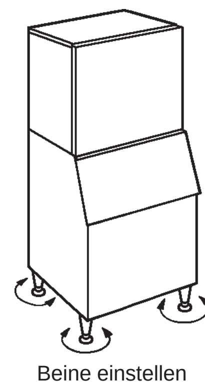


Abb. 5

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WARNUNG!
DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN
Dieser Eisbereiter erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht. Um schwere Körperverletzungen und Beschädigungen des Geräts infolge eines elektrischen Schlages zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Erdleiter am Eisbereiter anzubringen. Vor sämtlichen Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

* Dieser Eisbereiter darf nicht aufgestellt werden:
  a) Wenn die Stromversorgung nicht innerhalb von 220-240 V liegt.
  b) Wenn der Eisbereiter nicht direkt an einen eigenen Stromanschluss ohne Verlängerungskabel und ohne Mehrfachsteckdosen angeschlossen werden kann.

* Normalerweise ist dies von einem Elektriker mit entsprechender Qualifikation auszuführen.

* Das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers sollte nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

* Die Drähte im Netzkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:

  Grün & Gelb = Erde
  Blau = Neutral
  Braun = Stromführend

  Die Leiterfarben im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen in Ihrem Stecker überein, daher bitte immer wie folgt verfahren:

  Der grün-gelbe Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol ⏚ oder grün oder gelb-grün markiert ist. Der blaue Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Der braune Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

* Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muß er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

  Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch das Einstecken eines solchen Steckers in eine Steckdose anderswo, setzen Sie sich der Gefahr eines elektrischen Schlages aus.

* Der verkapselte Stecker darf nie ohne angebrachte Sicherungsabdeckung verwendet werden.

  Der korrekte Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer identifizieren, die auf den Stecker gestanzt ist.

  Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki Ersatzteil-/Service-Centres erhältlich.

  Sicherungen sollten mit 10 A ausgelegt sein und die Norm BS 1362 erfüllen.

5. WASSERZUFUHR- UND WASSERABFLUSSANSCHLÜSSE

(Gilt nur in GB: die Anschlüsse müssen die aktuellen Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147 erfüllen)

* Für den Eisbereiter ist nur Trinkwasser zu verwenden.

* Der Druck in der Wasserzufuhrleitung darf den Bereich zwischen 0,5 bar und 8 bar nicht unter- bzw. überschreiten. Bei einem höheren Druck als 8 bar ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Die Wasserzufuhr am Hahn selbst darf NICHT gedrosselt werden.

* In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und die Dienste eines zugelassenen Installateurs erforderlich.

* Der Abfluss des Wassers aus dem Eisbereiter erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle der Ablaufleitung zu achten.

* Das Wasser muss in einen offenen Abflusskanal ablaufen.

1) Abgewinkeltes Ende des weißen, flexiblen Zulaufschlauches (Zubehör) auf den G3/4-Anschluss an der Rückseite des Eisbereiters schrauben. Dabei darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt. Mit der Hand ausreichend anziehen, bis die Verbindung dicht ist.

2) Das andere Ende des (der) Zulaufschlauches (-schläuche) ist - wie oben beschrieben - an den Wasserhahn zu schrauben, wobei darauf zu achten ist, dass die Gummidichtung(en), vor dem Festziehen mit der Hand, richtig liegt bzw. liegen.

Hinweis: Falls eine Filtrierung oder Aufbereitung benutzt wird, müssen Sie sicherstellen, dass nur der Eisbereiterabschnitt an die aufbereitete Wasserzufuhr angeschlossen ist, nicht der Verflüssiger.

3) Den grauen, flexiblen Ablaufschlauch (Zubehör), wie dargestellt, an den Anschluss R3/4 schrauben. Dabei wieder darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt, bevor man die Verbindung mit der Hand festzieht. Diese Schläuche lassen sich auf die richtige Länge, d. h. der Position des Hauptabflusses entsprechend, zuschneiden.

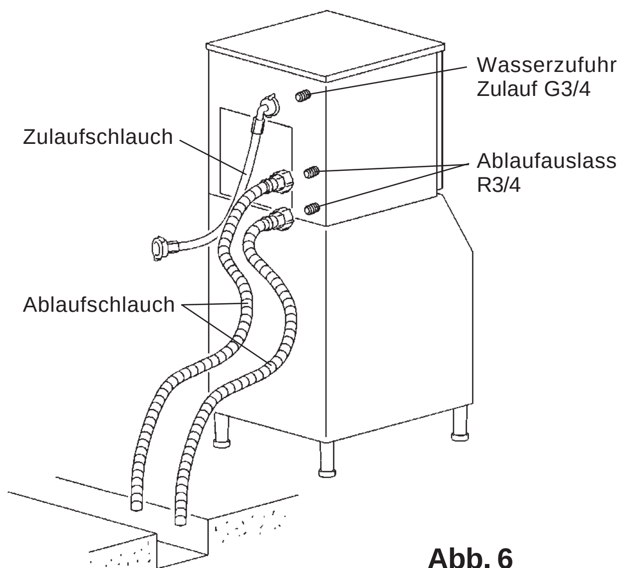


Abb. 6

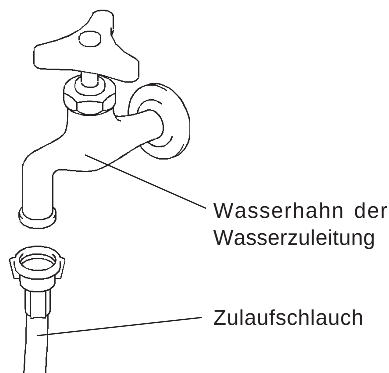


Abb. 7

6. INBETRIEBNAHME

1) Überprüfen Sie, dass das Netzkabel vom Netz getrennt ist.

2) Den Betriebsschalter an der Bedienungstafel auf die Position “ON” stellen.

3) Den Wasserhahn in der Wasserzufuhrleitung öffnen.

4) Gerät mit dem Netz verbinden und einschalten.

5) Nun sollte folgende Sequenz ablaufen:
   a) Wasserreservoir wird sich füllen.
   b) Der Getriebemotor startet.
   c) Der Verdichter läuft an.

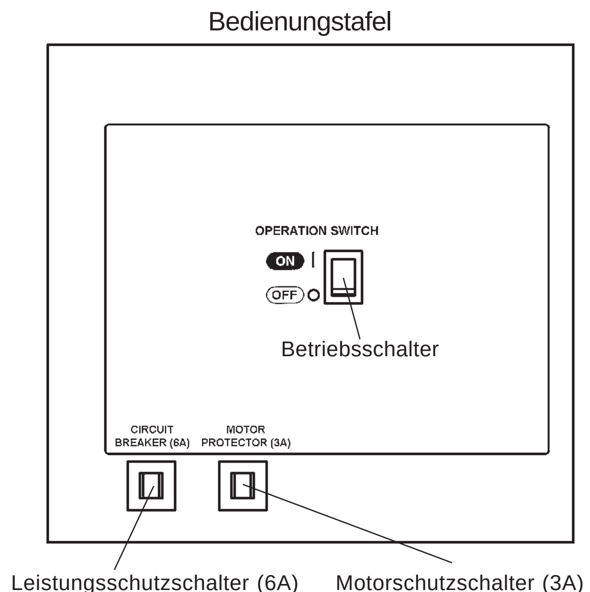


Abb. 8

WICHTIG!

1. Die Bedingungen und die Qualität der Eisherstellung überprüfen.
2. Eis aus dem Testlauf nicht verwenden. Es könnte durch Fremdstoffe im Wasserkreislauf kontaminiert sein. Das Eis wegwerfen oder den Abfluss hinunterspülen.
3. Vorratsbehälter vor der Verwendung reinigen (siehe “III. 1. REINIGEN” in der Betriebsanleitung).

7. ABSCHLUSSTESTS

1) Ist die Installation dicht, d.h. ohne Wasserverluste?

2) Arbeitet der Eisbereiter schwingungsfrei?

3) Sind alle Abdeckungen montiert und befestigt?

4) Wurde der Benutzer in den richtigen Gebrauch des Geräts eingewiesen und hat er die Bedienungsanleitung erhalten?

BELANGRIJK

1. Lees dit boekje zorgvuldig door vóór de installatie en volg de opgenomen instructies nauwgezet op om een veilige en correcte installatie van het product te waarborgen.

2. Schakel de ijsmachine, na voltooiing van de installatie, in om te controleren of alles normaal werkt, en laat de gebruiker zien hoe de ijsmachine moet worden gebruikt en onderhouden overeenkomstig de gebruiksaanwijzing.

3. Dit boekje moet na de installatie aan de gebruiker worden overhandigd, die het bij de gebruiksaanwijzing moet bewaren voor eventueel toekomstig gebruik.

WAARSCHUWING

De installatie van de ijsdispenser mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.

1. UITPAKKEN

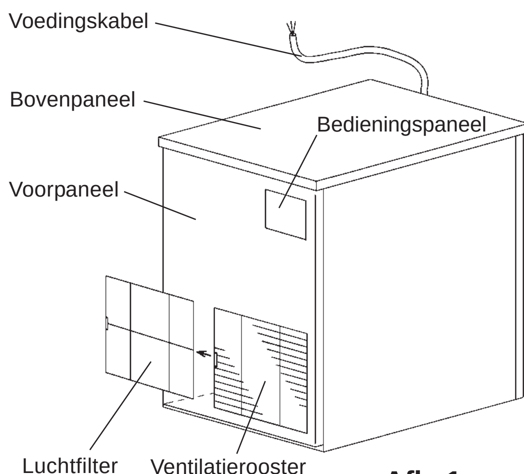
WAARSCHUWING

Kinderen moeten buiten het bereik van het verpakkingsmateriaal (plastic zakken en geëxpandeerd polystyreen) worden gehouden aangezien dit mogelijke bronnen van gevaar zijn.

LET OP

1. Gebruik nooit de transportbanden om de doos op te tillen of te verplaatsen.

2. Verwijder kartonnen doos, tape en ander verpakkingsmateriaal. Als er verpakkingsmateriaal achterblijft in de ijsmachine, werkt deze niet goed.



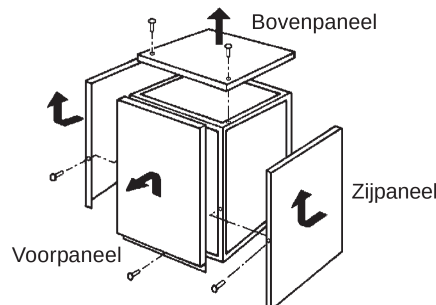
Afb. 1

Opmerking: deze ijsmachine heeft een bunker nodig. De aanbevolen bunker is de HOSHIZAKI ICE STORAGE BIN, model B-300SF(PF) of B-500SF(PF) met Top Kit - 8C, B-700SF(PF) met Top Kit - 22C of B-900SF(PF) met Top Kit - 22C en Top Kit - 8C.

1) Controleer, nadat u de verpakking hebt verwijderd, of de ijsmachine en de bunker in goede staat verkeren. Gebruik het apparaat niet in geval van twijfel, maar raadpleeg bevoegd servicepersoneel. Raadpleeg het instructieblad dat bij de bunker is gevoegd voor richtlijnen bij het uitpakken en installeren.

2) Verwijder de transporttape waarmee de panelen zijn bevestigd.

3) Verwijder de voor-, boven- en zijpanelen. Zie afb. 2.



Bovenpaneel:	Verwijder de schroef (schroeven). Verwijder het paneel.
Voorpaneel:	Verwijder de schroef. Til het paneel omhoog en trek het naar u toe.
Zijpaneel:	Verwijder de schroef. Trek het paneel een stukje naar u toe en verwijder het.

Afb. 2

4) Verwijder het pakket met toebehoren en controleer de inhoud:

a) Installatieset

Toevoerslang	1
Afvoerslang	2

b) Bevestigingsbeugel 2

5) Verwijder de beschermende kunststoffilm van de panelen. Als de ijsmachine is blootgesteld aan de zon of aan hitte, verwijdert u de folie nadat de ijsmachine is afgekoeld.

2. PLAATSING

BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De omgevingstemperatuur moet tussen 5°C en 40°C liggen, en de water-temperatuur tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsmachine buiten de genoemde temperatuurwaarden kan de productie-capaciteit nadelig beïnvloeden.

2. De ijsmachine mag niet naast een oven, grill of ander apparaat worden geplaatst dat veel warmte afgeeft.

3. De machine moet waterpas op een stevige ondergrond worden geplaatst.

4. Houd aan de achterkant en de zijkanten een vrije ruimte van 15 cm. Dit zorgt voor een optimale luchtcirculatie en vergemakkelijkt onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden. Houd aan de bovenkant een vrije ruimte aan van 60 cm om de worm te kunnen verwijderen.

5. De machine mag niet worden geplaatst in een ruimte die met een waterstraal wordt schoongespoten of in ruimten waar veel condensvocht is.

6. Plaats geen andere apparaten of voorwerpen bovenop de ijsmachine of voor de ventilatieopening.

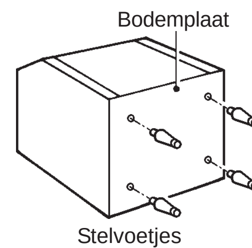
7. Deze ijsmachine werkt niet bij temperaturen onder het vriespunt. Voorkom schade aan de watertoevoerleiding door het water uit het systeem af te tappen zodra de luchttemperatuur onder 0°C daalt (zie “II. 2. DE IJSMACHINE GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG” in de instructiehandleiding).

8. Het geluidsniveau van deze ijsmachine bedraagt 55 dB of minder.

3. INSTALLATIE

* Een onjuiste installatie kan leiden tot letsel bij mensen of dieren en tot materiële schade. Hiervoor kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

1) Draai de vier meegeleverde pootjes (bunker-accessoire) volledig vast aan de onderkant van de bunker. Zie afb. 3.

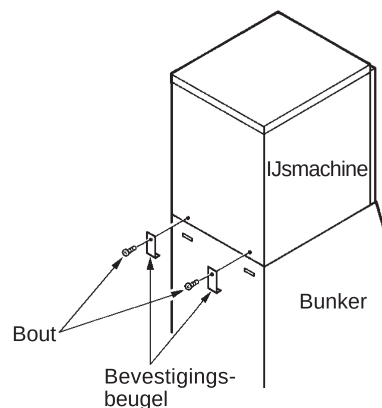


Afb. 3

2) Plaats de bunker op de geselecteerde permanente locatie.

3) Plaats de ijsmachine bovenop de bunker. Houd de ijsmachine hierbij aan de onderkant vast.

4) Bevestig de ijsmachine aan de bunker met behulp van de twee bevestigingsbeugels en de twee bouten die zijn meegeleverd. Zie afb. 4.

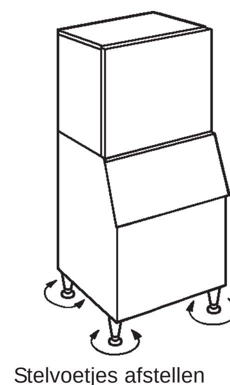


Afb. 4

5) Dicht de naad tussen de ijsmachine en de bunker af met een afdichtmiddel dat geschikt is voor gebruik in de buurt van voedingsmiddelen.

6) Plaats de zijpanelen terug.

7) Stel de vier poten aan de onderkant (instelbaar van 0 tot 25,4 mm) zodanig af dat de ijsmachine volledig horizontaal staat. Gebruik de waterpas. Zie afb. 5.



Afb. 5

4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DEZE MACHINE MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsmachine moet worden geaard volgens de geldende voorschriften. Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient deze ijsmachine te worden voorzien van een correct aangebrachte aardleiding. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud, reparaties of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

* Wanneer mag deze ijsmachine niet worden geïnstalleerd?
  a) Als de voedingsspanning niet tussen 220 en 240 V ligt.
  b) Als de ijsmachine niet rechtstreeks op zijn eigen elektrische voeding kan worden aangesloten zonder verlengsnoer of het gebruik van een gedeeld stopcontact.

* Normaal gesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkend elektrotechnisch installateur.

* Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit alleen worden gedaan door een erkend onderhoudsmonteur.

Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland:

* De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

  Groen/geel = aarde
  Blauw = neutraal
  Bruin = stroomvoerend

  Als de gekleurde draden in de voedingskabel van dit toestel zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur dient u het volgende te doen:

  Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool ⏚. Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

* Als het stopcontact waarop u de ijsmachine wilt aansluiten niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de ijsmachine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker moet worden afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

  De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid. Deze mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, zorgt dit voor een groot risico van elektrische schokken.

* De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

  Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. In geval u de zekeringhouder vervangt, dient het vervangende exemplaar van dit nummer te zijn voorzien.

  Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

  Gebruik zekeringen van 10 A die voldoen aan BS 1362.

5. AANSLUITING VAN WATERTOEVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

(Uitsluitend voor het Verenigd Koninkrijk: de verbindingen moeten voldoen aan de huidige vereisten van de Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

* Voor deze ijsmachine mag alleen drinkwater worden gebruikt.

* De druk in de watertoevoerleiding moet tenminste 0,5 bar bedragen en mag maximaal 8 bar zijn. Als de waterdruk hoger is dan 8 bar, moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

* In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkend loodgieter verplicht zijn.

* De waterafvoer van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval; de afvoerslang moet dus voldoende verval hebben.

* Het water moet worden afgevoerd naar een open waterslot.

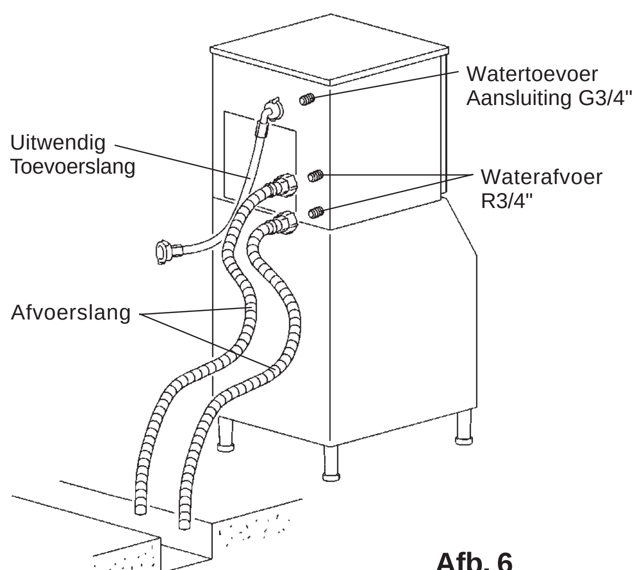
1) Bevestig het gebogen uiteinde van de flexibele witte toevoerslang (meegeleverd) aan de G3/4" uitwendige aansluiting op de achterkant van de ijsmachine zoals weergegeven. Let er daarbij op dat de rubber

afdichtring goed is aangebracht. Voorkom lekkage door de aansluiting handvast aan te draaien.

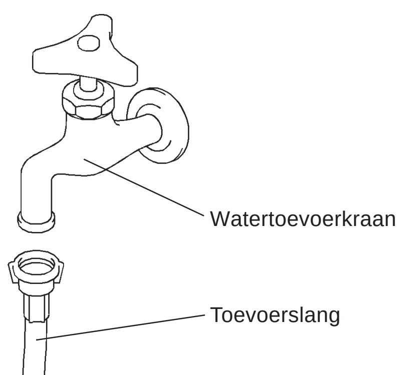
2) Bevestig het andere uiteinde van de toevoerslang(en) aan de waterkraan. Zorg ervoor dat de afdichtring(en) goed is/zijn aangebracht voordat u de aansluiting handvast aandraait.

Opmerking: indien waterfiltering of -zuivering wordt gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat alleen de ijsmachine is aangesloten op de gezuiverde watertoevoer, niet de condensor.

3) Draai flexibele grijze afvoerslangen (meegeleverd) handvast aan op de R3/4" uitwendige aansluiting. Zorg er daarbij voor dat de rubber afdichtingsring goed is aangebracht voor een lekvrije aansluiting. Deze slangen kunnen zonodig op lengte worden gesneden voor een passende aansluiting op de hoofdafvoer.



Afb. 6



Afb. 7

6. OPSTARTPROCEDURE

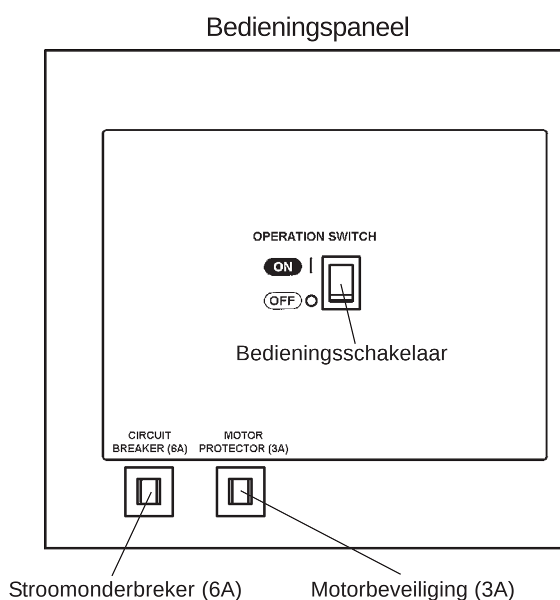
1) Controleer of het stroomsnoer uit het stopcontact is verwijderd.

2) Zet de bedieningsschakelaar op het bedieningspaneel in de stand “ON”.

3) Draai de watertoevoerkraan open.

4) Sluit de netvoeding aan en schakel de ijsmachine in.

5) Nu gebeurt achtereenvolgens het volgende:
   a) Het waterreservoir loopt vol.
   b) De aandrijfmotor start.
   c) De compressor start.



Afb. 8

BELANGRIJK

1. Controleer de kwaliteit van het geproduceerde ijs.

2. Het ijs dat tijdens het testen van de ijsmachine is geproduceerd, mag niet worden gebruikt voor consumptie. Het is mogelijk verontreinigd met deeltjes afkomstig uit het watercircuit. Spoel het ijs weg door de afvoer.

3. Reinig voor ingebruikname van de ijsmachine eerst de bunker (zie “III. 1. REINIGEN” in de instructiehandleiding).

7. LAATSTE CONTROLES

1) Zijn er geen waterlekkages?

2) Trilt de ijsmachine niet?

3) Zitten alle panelen op hun plek en zijn zij stevig bevestigd?

4) Heeft de gebruiker instructies ontvangen met betrekking tot het juiste gebruik van de machine en heeft hij of zij de instructiehandleiding gekregen?

IMPORTANTE

1. Para realizar la instalación del producto de modo seguro y efectivo, lea previamente este folleto con atención y siga sus instrucciones.

2. Una vez finalizada la instalación, ponga en marcha la máquina de hielo para comprobar que no hay ninguna anomalía e instruya al operario acerca del uso y el mantenimiento de la misma de acuerdo con este Manual de instrucciones.

3. Este folleto deberá entregarse al usuario al finalizar la instalación y tendrá que conservarse junto con el Manual de instrucciones para cualquier consulta que sea necesaria.

ADVERTENCIA

La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y con las instrucciones del fabricante.

1. DESEMBALAJE

ADVERTENCIA

No deje al alcance de los niños el material de embalaje (bolsas de plástico y poliestireno expandido), ya que son fuentes potenciales de peligro.

ADVERTENCIA

1. No levante ni manipule el cartón usando las cintas de embalaje.

2. Retire el cartón, la(s) cinta(s) y el embalaje de expedición. La máquina de hielo no funcionará correctamente si no se quita el material de embalaje.

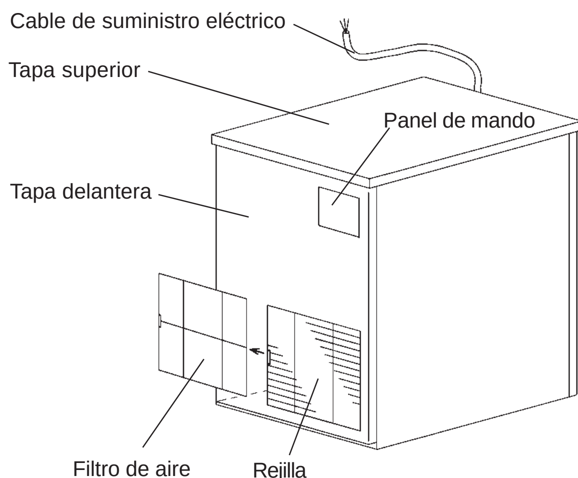
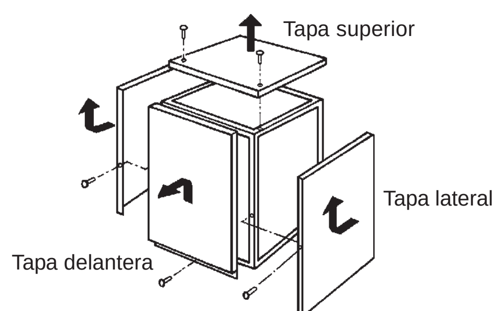


Fig. 1

Nota: esta máquina de hielo necesita una cuba de almacenamiento. La cuba de almacenamiento recomendada es la HOSHIZAKI modelo B-300SF(PF) o B-500SF(PF) con equipo en la parte superior - 8C, B-700SF(PF) con equipo en la parte superior - 22C, o B-900SF(PF) con equipo en la parte superior - 22C y equipo en la parte superior - 8C.

1) Una vez que haya quitado el embalaje asegúrese de que la máquina de hielo y la cuba de almacenamiento estén en buen estado. En caso de duda, no use el equipo y consulte a profesionales cualificados. Para los procedimientos de instalación y desembalaje véase la hoja de instrucciones que acompaña a la cuba de almacenamiento.

2) Retire la cinta de embalaje que sujeta las tapas.



Tapa superior:	Retire los tornillos. Levántela.
Tapa delantera:	Retire el tornillo. Levante y tire hacia usted.
Tapa lateral:	Retire el tornillo. Tire suavemente hacia usted y levántela.

Fig. 2

3) Quite las tapas frontal, superior y laterales. Véase la figura 2.

4) Extraiga el paquete de accesorios y verifique su contenido:
   a) Equipo de instalación
      - Manguera de entrada 1
      - Manguera de salida 2
   b) Soporte de montaje 2

5) Retire de las tapas la película protectora de plástico. Si la máquina de hielo está expuesta al sol o al calor, quítele la película una vez que se haya enfriado.

2. UBICACIÓN

IMPORTANTE

1. Esta máquina de hielo no está diseñada para uso en el exterior. La temperatura ambiente de trabajo normal debe situarse entre 5°C y 40°C. La temperatura de trabajo normal del agua debe situarse entre 5°C y 35°C. La utilización de la máquina de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal durante periodos prolongados puede afectar a su capacidad de producción.
2. La máquina de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.
3. El equipo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada.
4. Deje un espacio de 15 cm detrás y a los lados para permitir la circulación de aire y facilitar las eventuales operaciones de reparación y/o mantenimiento. Deje un espacio de 60 cm por encima para poder desmontar la barrena.
5. Este equipo no debe instalarse en un lugar en el que pueda utilizarse un chorro de agua y donde no esté permitida la formación de gotas.
6. No coloque nada encima de la máquina de hielo ni delante de la rejilla.
7. Esta máquina de hielo no funciona a temperaturas inferiores al punto de congelación del agua. Para prevenir averías en la tubería de suministro de agua, drene la máquina cuando la temperatura del aire sea inferior a cero (véase “II. 2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO” en el Manual de instrucciones).
8. El ruido que produce esta máquina de hielo es igual o inferior a 55 dB.

3. INSTALACIÓN

* Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, de los cuales el fabricante no se hace responsable.

1) Enrosque totalmente las cuatro patas que se suministran (accesorios) en la parte inferior de la cuba de almacenamiento. Véase la figura 3.

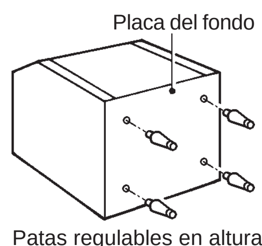


Fig. 3

2) Sitúe la cuba de almacenamiento en el lugar elegido para la misma.

3) Coloque la máquina de hielo encima de la cuba de almacenamiento sujetándola por la parte inferior.

4) Fije la máquina de hielo a la cuba de almacenamiento mediante los dos soportes de montaje y los dos pernos que se suministran. Véase la figura 4.

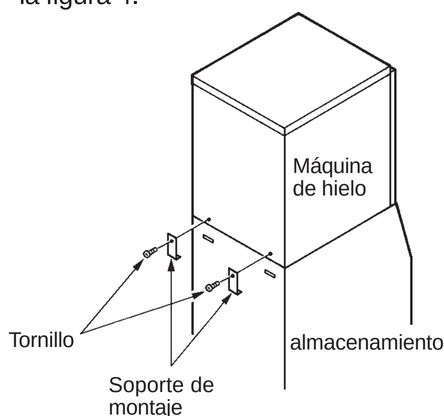


Fig. 4

5) Con un sellador apto para alimentación, selle la junta entre la máquina de hielo y la cuba de almacenamiento.

6) Vuelva a montar las tapas en sus posiciones correctas.

7) Ajuste las cuatro patas de la parte inferior (regulables entre 0 y 25,4 mm) para que la máquina de hielo quede perfectamente horizontal. Use el nivel de burbuja. Véase la figura 5.

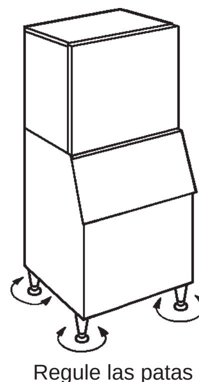


Fig. 5

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA

ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Esta máquina de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local. Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías del equipo, conecte a la máquina un cable de puesta a tierra adecuado. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.

* Esta máquina de hielo no debe instalarse:
  a) En aquellos lugares en los que el suministro eléctrico no sea entre 220 y 240V.
  b) En lugares en los que la máquina de hielo no pueda enchufarse directamente sin necesidad de utilizar un alargador ni de compartir el enchufe.

* Normalmente son necesarios un permiso eléctrico y los servicios de un electricista acreditado.

* En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, dicha sustitución debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.

Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

* Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

  Verde y amarillo = Tierra
  Azul = Neutro
  Marrón = Activo

  Es posible que los colores de los hilos del cable de la red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice. En ese caso, proceda del modo siguiente:

  El hilo verde y amarillo debe ser conectado al terminal del enchufe marcado con la letra E, o con el símbolo ⏚, o de color verde o de color verde-amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

* En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, dicho enchufe debe sustituirse (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

  Si la clavija no reutilizable se ha cortado en el cable de alimentación, dicho clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de dicho enchufe en una toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

* Nunca debe usarse la clavija no reutilizable sin una tapa de fusibles montada.

  El recambio correcto de la tapa de fusible desmontable se identifica mediante el número de referencia del fabricante grabado en el propio enchufe.

  Puede obtener tapas de fusible de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

  Los fusibles deben ser de 10 A y homologados según BS 1362.

5. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

(Sólo para el Reino Unido, las conexiones deben cumplir los requisitos de Model Water Bylaws 1986 SI No. 1147)

* En esta máquina de hielo sólo debe utilizarse agua potable.

* La presión mínima y máxima del agua de suministro debe ser de 0,5 bar y 8 bar, respectivamente. Si la presión es superior a 8 bars, utilice una válvula reductora adecuada. <u>NO</u> trate de reducir la presión actuando sobre la llave de paso.

* En algunas localidades pueden ser necesarios un permiso para obras de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.

* El drenaje de la máquina de hielo se realiza por gravedad, de modo que el conducto de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.

* El agua debe drenar en un colector abierto.

1) Una el extremo acodado de la manguera flexible de entrada (accesorio) de color blanco al racor G3/4 en la parte posterior de la máquina de hielo, tal como se indica, verificando que la junta de goma quede correctamente colocada. Apriete a mano lo suficiente para que la junta esté totalmente cerrada.

2) Una el otro extremo de la(s) manguera(s) de entrada a la llave de paso de agua, verificando que la(s) junta(s) quede(n) correctamente colocada(s) antes de apretar a mano como se describen anteriormente.

Nota: si se utiliza un filtro o tratamiento del agua, verifique que sólo se suministre agua tratada a la parte de fabricación de hielo, no al condensador.

3) Acople, como se indica en la figura, la manguera gris de salida (accesorio) al adaptador R3/4; antes de apretar a mano la junta asegúrese de que la arandela de goma esté bien colocada. Puede cortar los tubos a la longitud necesaria para ajustarlos a la posición del drenaje principal.

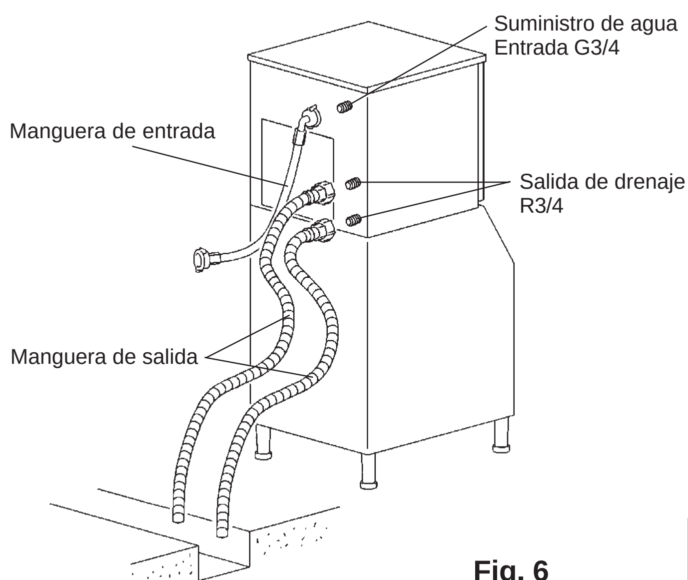


Fig. 6



Fig. 7

6. PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA

1) Compruebe que el cable de alimentación eléctrica esté desconectado.

2) Lleve el interruptor de funcionamiento del panel de mando a la posición “ON” (activado).

3) Abra la llave de paso de agua.

4) Conecte y active la alimentación eléctrica.

5) Debería producirse la siguiente secuencia:
   a) Se llenará el depósito de agua.
   b) El motor de engranajes arrancará.
   c) El compresor se pondrá en marcha.

Panel de mando

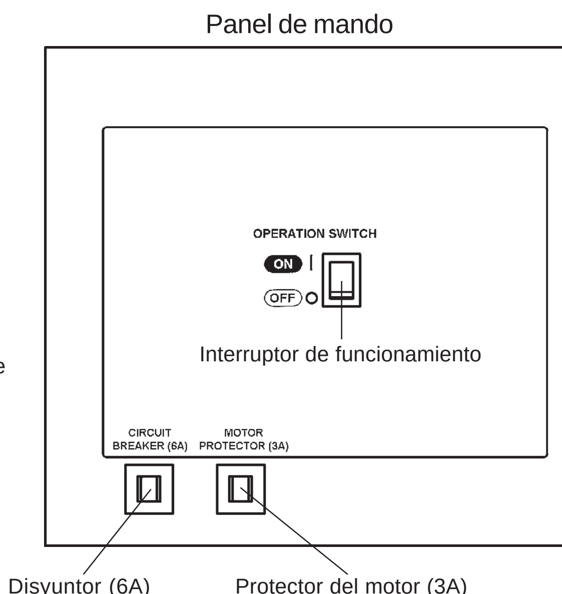


Fig. 8

IMPORTANTE

1. Compruebe el estado y la calidad de la producción de hielo.

2. No use el hielo obtenido durante el periodo de prueba. Puede estar contaminado con cuerpos extraños del circuito del agua. Deseche o lave con agua el drenaje.

3. Limpie la cuba de almacenamiento antes de utilizarla (véase “III. 1. LIMPIEZA” en el Manual de instrucciones).

7. COMPROBACIONES FINALES

1) ¿Hay alguna fuga de agua en la instalación?

2) ¿Hay vibraciones en la máquina de hielo?

3) ¿Todas las tapas están bien sujetas y seguras?

4) ¿El usuario ha sido instruido acerca de la correcta utilización de la máquina y ha recibido el Manual de instrucciones?

IMPORTANTE

1. Al fine di installare il prodotto in modo sicuro e corretto, si raccomanda di leggere prima attentamente il presente manuale e di seguire le istruzioni in esso contenute.

2. Completata l'installazione, avviare la macchina per verificare la presenza di eventuali anomalie e presentare all'utente le modalità di utilizzo e di esecuzione della manutenzione della macchina, secondo il Manuale d'istruzioni.

3. Il presente manuale deve essere consegnato all'utente dopo l'installazione, perché lo conservi insieme al Manuale d'istruzioni per eventuali necessità di consultazione.

AVVERTENZA

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.

1. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA

Tenere gli elementi d'imballaggio (sacchetti in plastica e polistirolo espanso) lontano dalla portata dei bambini, perché potenzialmente pericolosi.

ATTENZIONE

1. Non sollevare o maneggiare il cartone mediante il nastro d'imballaggio.

2. Rimuovere il cartone d'imballaggio, il nastro/i e l'imballaggio. La macchina non funziona in modo corretto se non si rimuove tutto il materiale d'imballaggio.

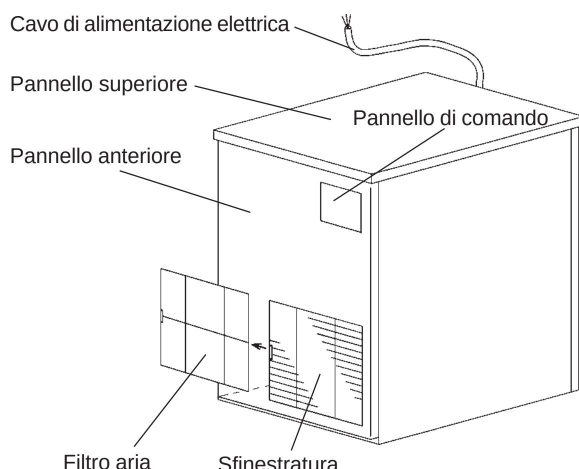


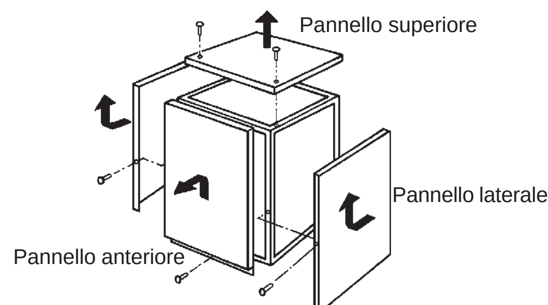
Fig. 1

Nota: la macchina deve essere dotata di un deposito di raccolta cubetti. Il deposito di raccolta cubetti raccomandato è HOSHIZAKI ICE STORAGE BIN, modello B-300SF(PF) o B-500SF(PF) con kit superiore - 8C, B-700SF(PD) con kit superiore - 22C, oppure B-900SF(PF) con kit superiore - 22C e kit superiore - 8C.

1) Dopo la rimozione dell'imballaggio, accertare che la macchina e il deposito di raccolta cubetti siano in buone condizioni. Qualora sorgano dubbi in merito, non utilizzare la macchina ma rivolgersi a personale qualificato. Per le indicazioni di disimballaggio e installazione si veda il relativo foglio d'istruzioni allegato al deposito di raccolta cubetti.

2) Togliere il nastro adesivo che fissa i pannelli.

3) Rimuovere i pannelli anteriore, superiore e laterali. Vedere Fig. 2.



Pannello superiore: rimuovere la vite o le viti. Sollevare.
Pannello anteriore: rimuovere la vite. sollevare e tirare verso di sé.
Pannello laterale: rimuovere la vite. Tirare leggermente verso di sé e sollevare.

Fig. 2

4) Rimuovere l'imballaggio degli accessori e verificare il contenuto:
   a) kit d'installazione
      Tubo flessibile d'entrata 1
      Tubo flessibile d'uscita 2
   b) staffa di fissaggio 2

5) Rimuovere dai pannelli la pellicola protettiva in plastica. In caso di esposizione al sole o a fonti di calore, rimuovere la pellicola dopo aver lasciato raffreddare la macchina.

2. UBICAZIONE

IMPORTANTE

1. La macchina non è idonea all'utilizzo all'aria aperta. La normale temperatura operativa dell'ambiente deve spaziare da 5°C a 40ºC. La normale temperatura operativa dell'acqua deve spaziare, invece, da 5 a 35ºC. Facendo funzionare la macchina con valori al di fuori delle gamme previste, si rischia di condizionarne la capacità di produzione.

2. La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri apparecchi che producono calore.

3. Il pavimento su cui poggia deve garantire alla macchina una base solida e piana.

4. Lasciare uno spazio libero di 15 cm sul retro e ai lati della macchina, in modo da favorire la circolazione dell'aria e le eventuali operazioni di manutenzione o servizio. Lasciare uno spazio libero di 60 cm sulla sommità della macchina, per facilitare lo smontaggio della coclea.

5. La macchina non è adatta per essere installata dove si fa uso di getti d'acqua o non si può drenare.

6. Non posizionare alcun oggetto sulla sommità della macchina e davanti alla sfinestratura.

7. Questa macchina non funziona a temperature inferiori allo zero. Scaricare la macchina quando la temperatura dell'aria è al di sotto dello zero, al fine di prevenire eventuali danni al circuito di alimentazione dell'acqua (vedere "II. 2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER IL RIMESSAGGIO PROLUNGATO" nel Manuale d'istruzioni).

8. Il rumore emesso dalla machina è pari o inferiore a 55 dB.

3. INSTALLAZIONE

* Un'installazione non corretta può provocare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore declina ogni responsabilità.

1) Avvitare completamente i quattro piedini in dotazione (accessori del deposito) sulla parte inferiore del deposito di raccolta cubetti. Vedere Fig. 3.

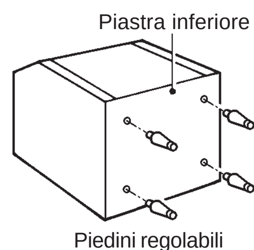


Fig. 3

2) Posizionare il deposito di raccolta cubetti nel luogo d'installazione permanente prescelto.

3) Afferrandone il fondo, collocare la macchina sopra il deposito di raccolta cubetti.

4) Fissare la macchina al deposito di raccolta cubetti, servendosi delle due staffe di montaggio e dei due bulloni in dotazione. Vedere Fig. 4.

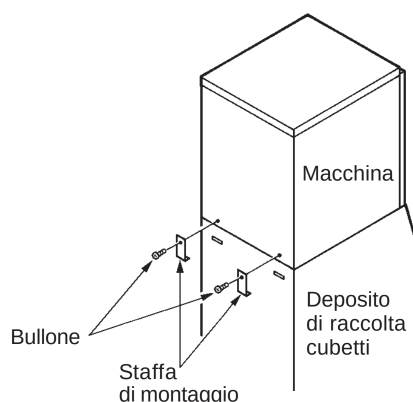


Fig. 4

5) Sigillare la linea di giunzione fra la macchina e il deposito di raccolta cubetti mediante sigillante per alimenti.

6) Rimontare i pannelli laterali in modo corretto.

7) Regolare i quattro piedini del fondo (regolabili da 0 a 25,4 mm), in modo che la macchina sia perfettamente orizzontale. Utilizzare una livella a bolla d'aria. Vedere Fig. 5.

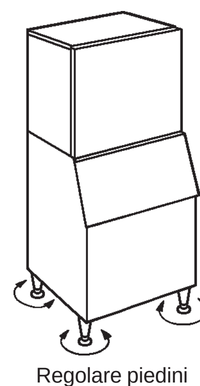


Fig. 5

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA
LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA
La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale. Per prevenire gravi lesioni da scosse elettriche alle persone e seri danni alla macchina, collegare alla medesima un idoneo cavo di massa. Scollegare la spina dalla presa principale prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

* La macchina non va installata:
  a) dove la tensione della corrente elettrica d'alimentazione non è tra 220 - 240V;
  b) dove non può essere inserita direttamente nella propria alimentazione di corrente senza cavo di prolunga o morsettiera condivisa.

* Per eseguire lavori elettrici, solitamente è necessario ottenere il permesso nonché l'assistenza di un elettricista autorizzato.

* All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e/o la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.

Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda

* I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

  verde e giallo = massa
  blu = neutro
  Marrone = sottotensione

  Dato che i colori dei cavetti del cavo di alimentazione della macchina posso non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue:

  Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo ⏚ o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone, al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

* Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

  Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata la spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una tale spina in una qualsiasi altra presa significa rischiare pericolose scosse elettriche.

* La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

  Per la sostituzione corretta del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice stampato sulla spina.

  I coprifusibile possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

  I fusibili devono essere di 10 A e con approvazione BS 1362.

5. COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI DRENAGGIO

(Solo per il Regno Unito, i collegamenti devono essere conformi al Model Water Byelaws 1986 SI N. 1147)

* Per la macchina deve essere utilizzata esclusivamente acqua potabile.

* La pressione dell'acqua deve essere minimo di 0,5 bar e massimo di 8 bar. Qualora la pressione superi gli 8 bar, ricorrere ad una valvola limitatrice di pressione. NON strozzare il rubinetto dell'acqua.

* In alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.

* La macchina è caratterizzata da un flusso di drenaggio a gravità: assicurarsi che il condotto di scarico abbia una pendenza adatta.

* L'acqua deve essere drenata in uno scarico aperto.

1) Collegare l'estremità a gomito del tubo di entrata (flessibile bianco, accessorio) al raccordo G3/4, situato sul retro della macchina, come indicato in figura, facendo attenzione che la rondella di tenuta in gomma sia posizionata in modo corretto. Serrare a mano quanto basta a evitare perdite.

2) Collegare al rubinetto dell'acqua l'altra estremità del tubo/i flessibile/i di entrata, facendo attenzione che la rondella/e sia/siano posizionata/e correttamente prima di serrare a mano come descritto in precedenza.

Nota: qualora l'acqua venga filtrata o trattata, assicurarsi che solo la sezione macchina sia collegata all'alimentazione dell'acqua trattata, e non il condensatore.

3) Collegare i tubi di uscita (flessibili grigi, accessori) al raccordi R3/4, come indicato in figura, verificando che le rondelle in gomma siano posizionate in modo corretto prima di serrare a mano gli accoppiamenti. I tubi possono essere tagliati alla lunghezza necessaria per adattarli alla posizione dello scarico principale.

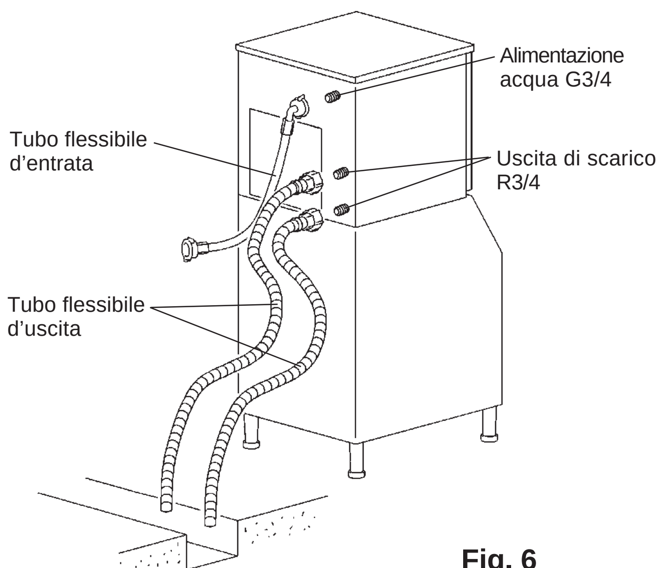


Fig. 6

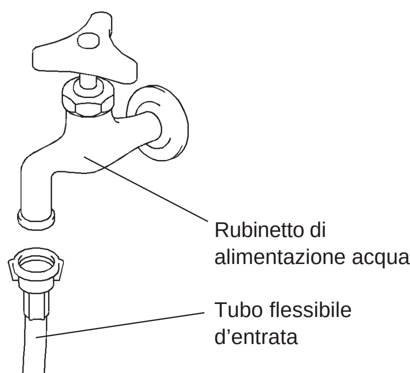


Fig. 7

6. PROCEDURA DI AVVIO

1) Controllare che il cavo di alimentazione elettrica sia scollegato.

2) Spostare in posizione "ON" l'interruttore di comando posto sul pannello di comando.

3) Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua.

4) Collegare e inserire l'alimentazione elettrica.

5) Nell'ordine, devono verificarsi le seguenti operazioni:
   a) Il serbatoio dell'acqua si riempie.
   b) avviamento del motorino con riduttore ad ingranaggi;
   c) avviamento del compressore.

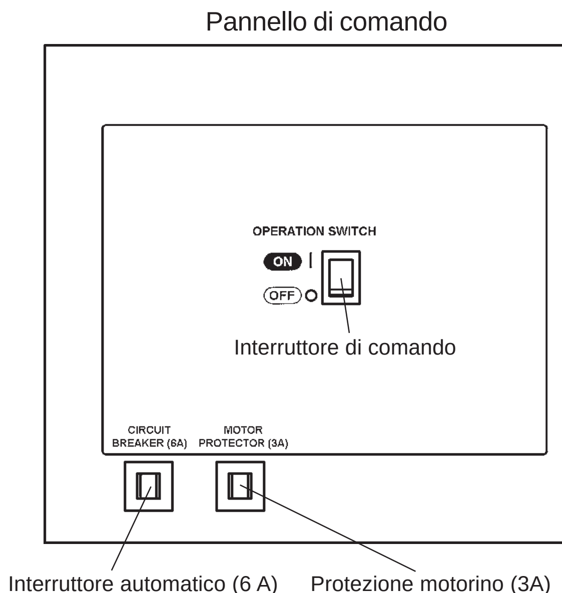


Fig. 8

IMPORTANTE

1. Verificare le condizioni e la qualità dei cubetti di ghiaccio.
2. Non utilizzare i cubetti prodotti durante il ciclo di prova. Potrebbero essere contaminati da sostanze estranee presenti nel circuito dell'acqua. Eliminarli o farli scendere nello scarico.
3. Pulire il deposito di raccolta cubetti prima dell'uso (vedi "III. 1. PULIZIA" nel Manuale d'istruzioni).

7. CONTROLLI FINALI

1) Dopo l'installazione si verificano perdite?

2) La macchina subisce vibrazioni?

3) Tutti i pannelli sono ben fissati?

4) L'utente ha ricevuto le istruzioni sul corretto utilizzo della macchina e il Manuale d'istruzioni?